

наполнение в зависимости от культуры. Русская и американская культура рассматриваются нами в сопоставлении с обсуждением различий, способных вызвать недопонимание между собеседниками из представленных культур.

За перечнем критериев для сопоставления культур мы обратились к McNulty, Buckley, 1998. Данные параметры характеризуют отношение представителей определенной культуры к основным жизненным явлениям, что отражается в общении. Данные показатели практически незаметны в общении носителей одной культуры, т.к. они действуют как негласные правила. Однако их незнание и впоследствии неправильная интерпретация с позиции культурного эгоцентризма вызывает резкий диссонанс и проблемы во взаимопонимании между представителями разных культур, искажая общение и нарушая его. Учет культурных универсалий позволяет найти способы управления когнитивным диссонансом, который возникает вследствие неадекватного понимания идей, озвученных собеседником. Ознакомление учащихся с данными культурными универсалиями позволит создать фундамент для осознания учащимися ведущих ценностей своей и иностранной культуры в некотором континууме от одного из полярных значений до другого, после чего им будет легче принять и усвоить несколько культурных систем во всем их разнообразии.

Ценностные ориентации культуры определяются рядом параметров, которые включают в себя отношение к природе, времени, пространству, личной свободе и автономности личности и др.

Содержание данных параметров прослеживается в речи носителя культуры, который посредством языка выражает свое отношение к миру, следовательно, ее значение можно определить, проанализировав фрагмент монолога/диалога/текста. Исторически лексические и грамматические модели строятся под воздействием культурного сознания народа. Ценности обязательно переносятся в язык, закрепляются там и читаются между строк, если подойти к анализу дискурсивных актов с учетом параметров, над чем работают современные ученые, стремясь составить путеводитель по культурной грамматике.

Нашей целью является обучение учащихся сопоставлять культурные ценности различных культур, а также выявлять их и анализировать на лексическом и грамматическом уровнях. На уроке иностранного языка нам представляется важным целенаправленно выделять время для ознакомления с культурными ценностями и менталитетом другой культуры, с реалиями стран изучаемого языка.

## **Е. Ленская**

### **СОДЕРЖАТЕЛЬНЫЕ КОМПОНЕНТЫ КОМИКСОВ КАК СМЫСЛОВАЯ ОПОРА В ОБУЧЕНИИ ГОВОРЕНИЮ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ**

Комиксы относятся к креолизованным текстам, фактура которых состоит из двух негомогенных частей: вербальной (языковой / речевой) и невербальной (принадлежащей к другим знаковым системам, нежели естественный язык). Невербальный компонент комикса включает изображения места дей-

ствия, времени, общего настроения персонажа, эмоций, а также действующих лиц, что позволяет визуализировать для учащихся коммуникативную ситуацию. Вербальный компонент комикса (или собственно текст), в свою очередь, раскрывает содержание коммуникативной ситуации, дает возможность предъявить учащимся сюжет ее развития и речевые образцы, необходимые для говорения на иностранном языке. Вербальный и невербальный компоненты комикса взаимосвязаны и взаимообусловлены, они обеспечивают связность и целостность произведения, его коммуникативный эффект, а их рассмотрение чтецом в качестве самостоятельных компонентов ведет к потере общего смысла произведения.

Проведенное анкетирование 64 респондентов в возрасте от 15 лет до 21 года позволило определить, что комиксы являются популярным видом искусства среди молодых людей и они наиболее популярны среди учащихся 9 классов (20 % от общего числа участников). В ходе анкетирования также выяснилось, что наибольшей популярностью среди респондентов пользуются следующие виды комиксов: традиционные (американские) (81,54 % участников анкетирования), манга (46,15 %) и веб-комиксы (46,15 %).

Рассмотрим более подробно содержательные компоненты комикса. По характеру соотношения текста и изображения в комиксе выделяют кадры трех типов. В кадре *первого* типа преобладает информация, поступающая к читателю в виде монологов и диалогов героев, а изображение является вспомогательным. Подобные кадры могут выступать в качестве средства предъявления учащимся монологов-образцов или диалогов-образцов. Благодаря информативности вербального компонента, учащиеся смогут использовать его в качестве примера для построения связного логичного монологического высказывания или объединения реплик в диалоги различных видов. В кадре *второго* типа ведущую роль играет информационно насыщенное изображение, которое может послужить смысловой опорой при обучении монологической или диалогической речи, помочь учащимся соотнести речевые структуры с ситуацией общения. Опорой для обучения диалогической речи могут стать и кадры *третьего* типа, для которых характерно равномерное распределение информации, друг друга не дублирующей, что отражает ситуативность и спонтанность диалогической речи.

Таким образом, содержательные компоненты комикса позволяют реализовать различные схемы обучения учащихся говорению на иностранном языке в единстве монологической и диалогической речи.

## **А. Масловская**

### **СРАВНИТЕЛЬНАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ЭЛЕКТРОННОГО И ТРАДИЦИОННОГО УЧЕБНЫХ ПОСОБИЙ ПО ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ**

Современное электронное учебное пособие имеет ряд преимуществ по сравнению с традиционным на печатной основе, что достигается за счет внедрения инновационных технологий. Электронное учебное пособие является программно-методическим комплексом, обеспечивающим учащимся